



DAROVACÍ SMLOUVA (CZ)

DONATION AGREEMENT (CZ)

uzavřená
mezi

LEGO Production s.r.o.

a

Oblastní nemocnice Kladno a.s., nemocnice Středočeského kraje

DAROVACÍ SMLOUVA**DONATION AGREEMENT**

MEZI LEGO Production s.r.o. IČ: 26128209, sídlo: Kladno, Jutská 2779, PSČ 272 01, korespondenční adresa: Kladno, Billundská 2757, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze , oddíl C, vložka 72618, (dále jen "Dárce") A Oblastní nemocnice Kladno a.s., nemocnice Středočeského kraje IČ: 272 56 537 Sídlo: Vančurova 1548, Kladno, PSČ: 272 59 zapsaná v v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 10020 (dále jen „Obdarovaný“) dále také jen "Smluvní strana/-y"	BETWEEN LEGO Production s.r.o. Reg. no. 26128209registered address: Kladno, Jutská 2779, postal code CZ-272 01, Czech Republic, delivery address: Kladno, Billundská 2757 registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, section C, insert 72618, (hereinafter referred to as "the Donor") AND Oblastní nemocnice Kladno a.s., nemocnice Středočeského kraje IČ: 272 56 537 Sídlo: Vančurova 1548, Kladno, PSČ: 272 59 entered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 10020 (hereinafter referred to as "the Donee") hereinafter also referred to as the "Party/-ies"
1. Předmět smlouvy 1.1 Dar Touto smlouvou Dárce bezplatně převádí vlastnické právo k věci – daruje Obdarovanému následující: ■■■■ Andrea's Car & Stage■■■■ ■■■■ Getaway Truck ■■■■ (dále jen „dar“). Hodnota daru je ve výši 1 292 410 Kč. 1.2 Přijetí daru Obdarovaný tento dar přijímá a prohlašuje, že je	1. Scope of Agreement 1.1 Donation By this Agreement the Donor hands over free of charge the ownership of the donation – hands over to the Donee the following: ■■■■ Andrea's Car & Stage ■■■■ ■■■■ Getaway Truck ■■■■ (hereinafter refered to as „donation“). The donation's value amounts 1 292 410 CZK. 1.2 Acceptance of the donation The Donee accepts the donation and declares being

oprávněn tak učinit a že případně, je-li to relevantní, učinil resp. zajistil veškerá právní jednání k tomu potřebná. 1.3 Účel daru Vzhledem k tomu, že touto smlouvou Dárce daruje dar výlučně ke sjednanému účelu, zavazuje se Obdarovaný využít dar níže uvedeným způsobem: Darování 2ks produktu pro každého zaměstnance Oblastní nemocnice Kladno 1.3 Předání daru Dárce předá dar následujícím způsobem: Převezením produktů přímo do areálu nemocnice – 13.12.2021 1.4 Prokázání účelového čerpání daru Obdarovaný se zavazuje prokázat Dárci na jeho žádost bez zbytečného odkladu, že dar použil v souladu s touto smlouvou.	entitled to do so and, if applicable, he has obtained or arranged for any and all legal actions needed in this respect. 1.3 Purpose of the donation As the Donor provides the donation to be used solely for the agreed purpose, the Donee undertakes to use the donation as following: Donation of 2 products for each employee of Kladno hospital. 1.3 Donation handing over The Donor hands over the donation as follows: Delivery of products directly to Kladno hospital – 13.12.2021 1.4 Acceptance of the donation Anytime without undue delay upon Donor's request, the Donee undertakes to prove towards the Donor that the donation has been used in compliance with this Agreement.
2. Ukončení smlouvy 2.1 Odstoupení od smlouvy kvůli porušení V případě, že Obdarovaný poruší podstatným způsobem tuto smlouvu, zejména že nepoužije dar či jeho část v souladu se sjednaným účelem, je Dárce oprávněn od smlouvy odstoupit. 2.2 Vrácení daru V případě odstoupení je Obdarovaný povinen vrátit Dárci dar vrátit, a to bez zbytečného odkladu od výzvy Dárce. Obdarovaný je dále povinen vrátit Dárci část daru, kterou ke sjednanému účelu nevyužil, a to nejpozději do 30ti kalendářních dnů po uplynutí sjednané lhůty pro čerpání, pokud se Smluvní strany písemně dodatečně nedohodly na účelu a lhůtě pro čerpání ohledně takové části Daru.	2. Termination of the Agreement 2.1 Withdrawal due to Agreement's breach In case of any major breach of this Agreement by the Donee, in particular in case of any non-compliant use the donation or its part, the Donor is authorised to withdraw from the Agreement. 2.2 Return of the donation In case of withdrawal the Donee is obliged to return the donation to the Donor, without undue delay upon Donor's request. The Donee is further obliged to return the unused part of the donation to the Donor within 30 calendar days after the deadline for use has expired, unless the Parties agree an additional purpose and deadline of use otherwise in

	writing.
3. Komunikace 3.1 Písemná komunikace Jakékoli oznámení vyžadované nebo přípustěné touto smlouvou musí mít písemnou formu, musí být podepsané Smluvní stranou podávající toto oznámení a zasláno na adresu Smluvní strany, které je takové oznámení určeno, a to na adresu uvedenou v této smlouvě nebo na takovou jinou adresu, kterou některá ze Smluvních stran uvede později. 3.2 Externí komunikace Obdarovaný se zavazuje poskytnout Dárci součinnost potřebnou pro účely externí komunikace o předmětu této smlouvy. V případě zamýšlené externí komunikace o předmětu této smlouvy Obdarovaným či příjemcem daru je Obdarovaný povinen zajistit předchozí souhlas Dárce. 3.3 Kontakty Následující osoby jsou pověřeny řešením záležitostí v souvislosti s touto smlouvou: <u>Dárce:</u> ████████████████████ LEGO Production s.r.o. Billundská 2757 272 01 Kladno Telefon: ██████████ E-mail: ████████████████████ <u>Obdarovaný:</u> ████████████████████ ████████████████████ Oblastní nemocnice Kladno a.s. IČ: 272 56 537 Vančurova 1548, Kladno, PSČ: 272 59	3 Notices and Communication 3.1 Communication in writing Any notice required or permitted under this Agreement must be in writing, signed by the Party giving the notice, and sent to the address of the Party to be notified as set forth at the beginning of this Agreement or to such other address as a party may specify hereafter. 3.2 External communication The Donee undertakes to provide the Donor with any cooperation required for the purposes of external communication regarding the scope of this Agreement. In case of intent of any external communication by the Donee or the recipient of the donation, the Donee is obliged to obtain prior Donor's consent in this respect. 3.3 Contact details The following persons are authorised to deal with issues regarding this Agreement: <u>Donor:</u> ████████████████████ LEGO Production s.r.o. Billundská 2757 272 01 Kladno Telefon: ██████████ E-mail: ████████████████████ <u>Donee:</u> ████████████████████ ████████████████████ Oblastní nemocnice Kladno a.s. IČ: 272 56 537 Vančurova 1548, Kladno, PSČ: 272 59

4. Závěrečná ustanovení 4.1 Rozhodná jazyková verze Tato smlouva je vyhotovena v jazyce českém a anglickém. V případě sporu má přednost verze v jazyce českém. 4.2 Rozhodné právo Vztahy mezi Smluvními stranami se řídí právem České republiky, zejména zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku v platném znění. 4.3 Celistvost smlouvy Tato smlouva představuje úplnou dohodu Smluvních stran vzhledem k předmětu této smlouvy. Jsou-li k této smlouvě přiloženy přílohy, tyto tvoří její nedílnou součást. 4.4 Počet vyhotovení Tato smlouva byla podepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce českém a anglickém, každá ze Smluvních stran obdrží jedno vyhotovení. 4.5 Platnost a účinnost Tato smlouva se stává platnou a účinnou dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami. V případě povinnosti smlouvu zveřejnit, uplatní se pravidla zveřejnění a nabytí platnosti a účinnosti dle příslušné legislativy.	4. Final provisions 4.1 Governing Language The Agreement is executed in Czech and English language versions. In case of a discrepancy, the Czech language version shall prevail. 4.2 Governing Law The relationship between the Parties is governed by the laws of the Czech Republic, in particular the Act No. 89/2012 Coll. as amended. 4.3 Entire Agreement This Agreement sets forth and constitutes the entire Agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof. If there are any appendices attached to this Agreement, these are meant to be part of the Agreement. 4.4 Number of copies This Agreement has been issued in two execution copies in Czech and in English of which each Party shall keep one signed copy. 4.5 Validity and effectiveness The Agreement becomes valid and effective when duly signed by both Parties. If the Agreement must be published and registered, all applicable rules regarding agreements' publicity and validity in compliance with respective legislation apply.
---	--

V Kladně dne 13.12.2021


LEGO Production s.r.o.


V _____ dne _____


Bureš
Datum: 2022.01.07
10:33:02 +01'00'
Oblastní nemocnice Kladno a.s.



Fröhlichová
Datum: 2022.01.07
11:03:29 +01'00'